

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Konia przygotowują na dzień bitwy, ale zwycięstwo* pochodzi od JAHWE.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Konia przygotowują na dzień bitwy, ale zwycięstwo należy do JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Konia przygotowują na dzień bitwy, ale wybawienie zależy od JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Konia gotują na dzień bitwy; ale od Pana jest wybawienie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Konia gotują na dzień bitwy: ale JAHWE daje wybawienie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na dzień bitwy osiodła się konia, ale zwycięstwo zależy od Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Konia przygotowują na dzień bitwy, lecz zwycięstwo zależy od Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Koń jest przygotowany na dzień bitwy, zwycięstwo jednak zależy od JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jest dzień bitwy, należy osiodłać konia, ale zwycięstwo zależy od JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Konia należy uzbroić na dzień bitwy, ale zwycięstwo zależy od Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кінь приготується на день війни, а поміч від Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rumak został przygotowany na dzień boju, ale zwycięstwo przychodzi od WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Konia przygotowuje się na dzień bitwy, lecz wybawienie należy do JAHWE.

¹⁾ Lub: wybawienie.

²⁾ <x>230 20:7</x>; <x>230 33:17</x>